

Fachsprachen Languages for Special Purposes

Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung
und Terminologiewissenschaft
An International Handbook of Special-Language
and Terminology Research

Herausgegeben von / Edited by
Lothar Hoffmann · Hartwig Kalverkämper
Herbert Ernst Wiegand

In Verbindung mit / Together with
Christian Galinski · Werner Hüllen

2. Halbband / Volume 2

Walter de Gruyter · Berlin · New York
1999

Inhalt / Contents

2. Halbband / Volume 2

- XVII. Beschreibung ausgewählter Fachsprachen IV:
Institutionensprachen des Deutschen
im 19. und 20. Jahrhundert
Description of selected special languages IV: The institutional
languages of German in the 19th and 20th centuries
151. Josef Klein, Die politische Fachsprache als Institutionensprache
(*Political special language as an institutional language*) 1371
152. Dietrich Busse, Die juristische Fachsprache als Institutionensprache
am Beispiel von Gesetzen und ihrer Auslegung
(*Legal special language as an institutional language with particular
consideration of laws and their interpretation*) 1382
153. Michael Becker-Mrotzek, Die Sprache der Verwaltung als
Institutionensprache
(*The language of administration as an institutional language*) 1391
- XVIII. Beschreibung ausgewählter Fachsprachen V:
Fachsprachen des Englischen im 19. und 20. Jahrhundert
Description of selected special languages V:
English special languages in the 19th and 20th Centuries
154. Rudolf Beier, Die englischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und
ihre Erforschung: eine Übersicht
(*English special languages in the 20th century and their investigation:
A survey*) 1403
155. Gudrun Zerm, Die englische Fachsprache der Metallurgie unter
besonderer Berücksichtigung des Teilgebietes Schwarzmetallurgie
(*The English special language of metallurgy with particular
consideration of ferrous metallurgy*) 1414
156. Margarete Sohst, Die englische Fachsprache der Verfahrenstechnik
(*The English special language of chemical engineering*) 1420
157. Rolf Tatje, The recent special language of mineralogy
(*Die neuere Fachsprache der Mineralogie*) 1424
158. Günter Weise, Die englische Fachsprache der Chemie
(*The English special language of chemistry*) 1429
159. Klaus Baakes, The recent English special language of electrical
engineering and electronics
(*Die neuere englische Fachsprache der Elektrotechnik und der
Elektronik*)

160.	Heinrich H. Müller, Die englische Fachsprache der Datenverarbeitung unter besonderer Berücksichtigung der Lexik (<i>The English special language of computer science with particular consideration of lexis</i>)	1444
161.	Richard Brunt, Medical English since the mid-nineteenth century (<i>Die Fachsprache der Medizin seit der Mitte des 19. Jahrhunderts</i>)	1452
162.	Peter R. Whale, The recent register of English theology (<i>Die neuere Fachsprache der englischen Theologie</i>)	1459
163.	Richard John Alexander, The recent English-language register of economics and its present importance for world commerce and trade in the late 20th century (<i>Die neuere englische Fachsprache der Ökonomie und ihre Bedeutung für den Welthandel im ausgehenden 20. Jahrhundert</i>)	1466
164.	Sabine Fiedler, Die neuere Fachsprache der Pädagogik im Englischen (<i>The recent English special language of education</i>)	1472
165.	Rainer Schulze, Die neuere englische Fachsprache der Linguistik seit dem Strukturalismus (<i>The recent English special language of linguistics since structuralism</i>)	1477
166.	Christian Timm, Die neuere Fachsprache der Literaturwissenschaft im Englischen (<i>The recent English special language of literary studies</i>)	1483
XIX.	Überblicksdarstellungen zum 20. Jahrhundert: Fachsprachen in ausgewählten Einzelsprachen Survey articles on the 20th century: Special languages in selected individual languages	
167.	Wolfgang Pöckl, Die französischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>French special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1491
168.	Stefania Cavagnoli, Die italienischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Italian special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1503
169.	Reiner Arntz/Julio César Arranz, Die spanischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Spanish special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1514
170.	Axel Schönberger, Fachsprachen im Katalanischen des 20. Jahrhunderts und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Catalan special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1521

171.	Georges Darms, Fachsprachen im Bündnerromanischen des 20. Jahrhunderts und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Swiss Romance special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1527
172.	Lothar Hoffmann, Die russischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Russian special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1532
173.	Marie Těšitelová, Die tschechischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Czech special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1545
174.	Stanisław Gajda, Languages for special purposes in Poland in the 20th century and their investigation: A survey (<i>Die polnischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht</i>)	1551
175.	Christer Laurén, Swedish special languages in the 20th century and their investigation: A survey (<i>Die schwedischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht</i>)	1558
176.	Jan Engberg, Die dänischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Danish special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1564
177.	Helga Hipp (†)/Guy Janssens, Die niederländischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Dutch special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1571
178.	Outi Järvi/Mika Kallio/Hartmut Schröder, Die finnischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Finnish special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1579
179.	Nelu Bradean-Ebinger/János Gárdus (†), Die ungarischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Hungarian special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1585
180.	Yong Liang, Die chinesischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Chinese special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1592
181.	Teruhiro Ishiguro/Nobuyuki Yamauchi/Chiharu Uda Kikuta/ Kenichi Hashimoto/Yumi Kawamoto, Japanese special languages in the 20th century and their investigation: A survey (<i>Die japanischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht</i>)	1600

182.	Dieter Blohm, Die arabischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Arab special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1610
XX.	Fachsprachen in ausgewählten allgemeinen Enzyklopädien, Fachencyklopädien und großen Wörterbüchern Special languages in selected general Encyclopedias, specialized Encyclopedias and large dictionaries	
183.	Hartwig Kalverkämper, Die Fachsprachen in der <i>Encyclopédie</i> von Diderot und d'Alembert (<i>Special languages in the Encyclopédie of Diderot and d'Alembert</i>)	1619
184.	Rosemarie Gläser, Die Fachsprachen in der <i>Encyclopaedia Britannica</i> von 1771 (<i>Special languages in the Encyclopedia Britannica of 1771</i>)	1636
185.	Ralf Georg Bogner, Die Fachsprachen in <i>Zedlers Universallexikon</i> (<i>Special languages in Zedler's Universallexikon</i>)	1647
186.	Heidrun Peters, Die Fachsprachen in der <i>Großen Sowjetischen Enzyklopädie</i> (<i>Special languages in the Great Soviet Encyclopedia</i>)	1660
187.	Jürgen Schiewe, Die Fachlexik im <i>Deutschen Wörterbuch</i> von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm (<i>Specialized lexis in the Deutsches Wörterbuch of Jacob Grimm and Wilhelm Grimm</i>)	1669
188.	Peter M. Gilliver, Specialized lexis in the <i>Oxford English Dictionary</i> (<i>Die Fachlexik im Oxford English Dictionary</i>)	1676
189.	Jörn Albrecht, Die Fachlexik im <i>Trésor de la langue française</i> (<i>Specialized lexis in the Trésor de la langue française</i>)	1684
190.	Lothar Hoffmann, Die Fachlexik im <i>Wörterbuch der russischen Sprache</i> von Vladimir Dal' (<i>Specialized lexis in the Dictionary of the Russian Language of Vladimir Dal'</i>)	1704
191.	Willy Birkenmaier, Die Fachlexik im vierbändigen Wörterbuch der Akademie der Wissenschaften: <i>Slovar' russkogo jazyka</i> (1957–1961) (<i>Specialized lexis in the four-volume edition of the dictionary of the Academy of Science Slovar' russkogo jazyka (1957–1961)</i>)	1714
192.	Dai Ming-Zhong, Specialized lexis in the <i>Chinese Grand Encyclopedia</i> (<i>Die Fachlexik in der Großen Chinesischen Enzyklopädie</i>)	1722
XXI.	Fachlexikographie I: allgemeine theoretische und methodische Aspekte Specialized lexicography I: General theoretical and methodological aspects	
193.	Helmut Felber/Burkhard Schaefer, Typologie der Fachwörterbücher (<i>Typology of specialized dictionaries</i>)	1725

194.	Caroline de Schaetzen, New directions in computer-assisted dictionary making (<i>Neue Ansätze in der computergestützten Wörterbuchherstellung</i>) . . .	1744
195.	Lothar Hoffmann, Die Anwendung statistischer Methoden in der neueren Fachlexikographie (<i>The use of statistical methods in modern specialized lexicography</i>)	1754
196.	Henning Bergenholtz/Sven Tarp/Herbert Ernst Wiegand, Datendistributionsstrukturen, Makro- und Mikrostrukturen in neueren Fachwörterbüchern (<i>Distribution of data, macro- and microstructures in modern specialized dictionaries</i>)	1762
197.	Werner Hupka, Illustrationen im Fachwörterbuch (<i>Illustrations in specialized dictionaries</i>)	1833
198.	Reinhold Werner, Das Problem der Äquivalenz im zwei- und im mehrsprachigen Fachwörterbuch (<i>The problem of equivalence in bilingual and multilingual specialized dictionaries</i>)	1853
199.	Henning Bergenholtz/Jette Pedersen, Fachwörterbücher als Hilfsmittel bei der Übersetzung von Fachtexten (<i>Specialized dictionaries as aids in the translation of specialized texts</i>)	1884
200.	Hans-Peder Kromann (†)/Henning Bergenholtz/Herbert Ernst Wiegand, Die Berücksichtigung der Fachlexikographie in der neueren Wörterbuch- und Fachsprachenforschung: eine sachliche und bibliographische Übersicht (<i>The consideration of specialized lexicography in modern dictionary and special-language research: A factual and bibliographical survey</i>)	1889

**XXII. Fachlexikographie II: die europäische Lexikographie der Fachsprachen im Zeitalter der Industrialisierung
Specialized lexicography II: The European lexicography of special languages in the age of industrialization**

201.	Wolf Peter Klein, Formen der Fachlexikographie in der vorindustriellen Zeit: eine historische Übersicht (<i>Forms of specialized lexicography in the pre-industrial era: A historical survey</i>)	1910
202.	Kurt Opitz, Special lexicography for navigation: A survey (<i>Die Fachlexikographie der Seefahrt: eine Übersicht</i>)	1926
203.	Ilpo Tapani Piirainen, Die Fachlexikographie des Bergbaus: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of mining: A survey</i>)	1930
204.	Karl-Heinz Trojanus, Die Fachlexikographie der Biologie: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of biology: A survey</i>)	1937

205.	Gerhard Wenske, Die Fachlexikographie der Chemie: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of chemistry: A survey</i>)	1946
206.	Gerhard Wenske, Die Fachlexikographie der Physik: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of physics: A survey</i>)	1954
207.	Günther Eisenreich, Die Fachlexikographie der Mathematik: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of mathematics: A survey</i>)	1959
208.	Herbert Lippert, Die Fachlexikographie der Medizin: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of medicine: A survey</i>)	1966
209.	Klaus Rossenbeck, Die Fachlexikographie des Wirtschaftswesens: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of economics: A survey</i>)	1975
210.	Thorsten Roelke, Die deutschsprachige Fachlexikographie der Philosophie in ihrem europäischen Umfeld: eine Übersicht (<i>The German specialized lexicography of philosophy in its European context: A survey</i>)	1995
211.	Markus Bandur, Die Fachlexikographie der Musikwissenschaft: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of musicology: A survey</i>)	2005
212.	Dieter Lenzen/Friedrich Rost, Die Fachlexikographie der Pädagogik/Erziehungswissenschaft: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of education: A survey</i>)	2013
213.	Rüdiger Zymner, Die Fachlexikographie der Literaturwissenschaft: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of literary studies: A survey</i>)	2036
214.	Andrea Lehr, Die Fachlexikographie der Elektronischen Datenverarbeitung und Informatik: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of computer science: A survey</i>)	2045
215.	Annette Peth/Burkhard Schaefer, Die Fachlexikographie des Bibliothekswesens: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of library science: A survey</i>)	2063
XXIII.	Fachlexikographie III: die Terminographie im 20. Jahrhundert Specialized Lexicography III: Terminography in the 20th century	
216.	Gerhard Budin/Hildegund Bühler, Grundsätze und Methoden der neueren Terminographie (<i>Principles and methods of modern terminography</i>)	2096
217.	Gerhard Budin/Adrián Manu/Magdalena Krommer-Benz, Terminography in UN-organizations: A brief overview (<i>Terminographie in UN-Organisationen: ein kurzer Überblick</i>)	2108
218.	Roger Goffin, Terminographie bei der Europäischen Kommission (<i>Terminography in the European Commission</i>)	2124
219.	M. Alain Reichling, Terminography and the Computer at the European Commission (<i>Terminographie und der Einsatz von Computern bei der Europäischen Kommission</i>)	2138

220.	Heribert Picht, Terminographie in regionalen Organisationen I: NORDTERM <i>(Terminography in regional organizations I: NORDTERM)</i>	2144
221.	M. Daniel Prado, Terminographie in regionalen Organisationen II: RITerm <i>(Terminography in regional organizations II: RITerm)</i>	2150
222.	Louis-Jean Rousseau, Terminographie in regionalen Organisationen III: Rint <i>(Terminography in regional organizations III: Rint)</i>	2153
223.	Ingo Hohnhold, Übersetzungsorientierte Terminographie: Grundsätze und Methoden <i>(Translation-oriented terminography: Principles and methods)</i>	2155
224.	Klaus-Dirk Schmitz, Computergestützte Terminographie: Systeme und Anwendungen <i>(Computer-aided terminography: Systems and applications)</i>	2164
XXIV.	Terminologiewerk und Terminologieregelung Terminology work and terminology regulation	
225.	Erhard Oeser/Gerhard Budin, Grundlagen der Terminologiewissenschaft <i>(Principles of the science of terminology)</i>	2171
226.	Christian Galinski/Gerhard Budin, Deskriptive und präskriptive Terminologiewerk <i>(Descriptive and prescriptive terminology work)</i>	2183
227.	Christian Galinski/August D. de V. Cluver/Gerhard Budin, Terminologiewerkplanung und Sprachplanung <i>(Terminology planning and language planning)</i>	2207
228.	Christian Galinski/Gerhard Budin, Terminologie und Dokumentation – T & D <i>(Terminology and its documentation – T & D)</i>	2215
229.	Erhard Oeser/Heribert Picht, Terminologische Wissenstechnik <i>(Terminological knowledge engineering)</i>	2229
230.	Gert Engel/Heribert Picht, Der Terminologe – Beruf oder Funktion? <i>(The terminologist – profession or function?)</i>	2237
231.	Christian Galinski, International Information Centre for Terminology – Infoterm. – International Cooperation in Terminology <i>(Das internationale Zentrum für Terminologie: Infoterm – Internationale Kooperation in der Terminologie)</i>	2245

XXV.	Geschichte der Fachsprachen I: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb der Antike und Spätantike History of Special languages I: Excerpts from the development in Antiquity and Late Antiquity	
232.	Hermann Funke, Grammatik, Rhetorik und Dialektik (Trivium) und ihre Fachsprachen: eine Übersicht (<i>Grammar, rhetoric and dialectics (Trivium) and their special languages: A survey</i>)	2255
233.	Karlheinz Hülser, Philosophie und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Philosophy and its special language in antiquity: A survey</i>)	2260
234.	Jutta Kollesch, Medizin und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Medicine and its special language in antiquity: A survey</i>)	2270
235.	Otto Hiltbrunner, Theologie und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Theology and its special language in antiquity: A survey</i>)	2277
236.	Otto Hiltbrunner, Jurisprudenz und ihre Fachsprache im römischen Altertum: eine Übersicht (<i>Jurisprudence and its special language in Roman antiquity: A survey</i>)	2286
237.	Johannes Niehoff, Landwirtschaft und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Agriculture and its special language in antiquity: A survey</i>)	2292
XXVI.	Geschichte der Fachsprachen II: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb des Deutschen History of special languages II: Excerpts from the development within the German language	
238.	Jochen Splett, Fachsprachliche Phänomene im <i>Abrogans</i> (<i>Special-language phenomena in the Abrogans</i>)	2305
239.	Ruth Schmidt-Wiegand, Rechtssprache im Althochdeutschen und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Legal language in Old High German and its investigation: A survey</i>)	2309
240.	Stefan Sonderegger, Fachsprachliche Phänomene in den zum Trivium gehörenden Werken Notkers III. von St. Gallen (<i>Special-language phenomena in those works of Notker III of St. Gallen belonging to the Trivium</i>)	2319
241.	Dagmar Gottschall, Fachsprachliche Phänomene im <i>Lucidarius</i> (<i>Special-language phenomena in the Lucidarius</i>)	2333
242.	Ruth Schmidt-Wiegand, Der Rechtswortschatz im <i>Sachsenspiegel</i> (<i>Legal vocabulary in the Sachsenspiegel</i>)	2341

243.	Gundolf Keil/Johannes Gottfried Mayer, Die bairische Fassung des <i>Pelzbuchs</i> Gottfrieds von Franken: ihr Fachwortschatz und ihr Quellenwert für die historische Fachsprachenforschung (<i>The Bavarian version of the Pelzbuch by Gottfried von Franken: Its specialized vocabulary and its value as a source for historical special-language research</i>)	2349
244.	Dagmar Gottschall, Die erste Fassung des <i>Buches der Natur</i> von Konrad von Megenberg: ihr Fachwortschatz und ihr Quellenwert für die historische Fachsprachenforschung (<i>The first version of the Buch der Natur of Konrad von Megenberg: Its specialized vocabulary and its value as a source for historical special-language research</i>)	2354
245.	Karl-Heinz Weimann, Paracelsus und der Fachwortschatz der <i>Artes mechanicae</i> (<i>Paracelsus and the specialized vocabulary of the Artes mechanicae</i>)	2361
246.	Peter O. Müller, Die Fachsprache der Geometrie in der frühen Neuzeit (<i>The special language of geometry in the early modern times</i>)	2369
247.	Franz Patocka, Die frühneuhochdeutsche Sprache des Salzwesens und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>The Early New High German of salt production and its investigation: A survey</i>)	2377
248.	Sigrid Schwenk, Die ältere deutsche Jägersprache bis zum Ende des 17. Jahrhunderts und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>The older German language of hunting up to the end of the 17th century and its investigation: A survey</i>)	2383
249.	Peter O. Müller, Die Wörterbücher des 16. Jahrhunderts: ihr Fachwortschatz und ihr Quellenwert für die historische Fachsprachenforschung (<i>The dictionaries of the 16th century: Their specialized vocabulary and their value as sources for historical special-language research</i>)	2392
250.	Peter Seidensticker, Botanik und Fachsprache in den Kräuterbüchern der Renaissance (<i>Botany and its special language in the herbals of the Renaissance</i>)	2402
251.	Andreas Gardt, Die Auffassung von Fachsprachen in den Sprachkonzeptionen des Barock (<i>Views on special languages in the language conceptions of the Baroque</i>)	2410
252.	Thorsten Roelcke, Das Kunstwort in der Zeit der Aufklärung: wissenschaftliche Konzeption und faktischer Gebrauch (<i>The technical term in the age of Enlightenment: Scientific conception and actual use</i>)	2420
253.	Ulrich Ricken, Christian Wolffs Einfluß auf die Wissenschaftssprache der deutschen Aufklärung (<i>The influence of Christian Wolff on the language of science of the German Enlightenment</i>)	2430
254.	Gerda Haßler, Fachliche Textsorten in der deutschen Aufklärung (<i>Specialized text types in the German Enlightenment</i>)	2441

XXVII. Geschichte der Fachsprachen III: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb des Englischen	
History of special languages III: Excerpts from the development within the English language	
255.	Hans Sauer, Angelsächsische Glossen und Glossare und ihr Fachwortschatz <i>(Anglo-Saxon glosses and glossaries and their specialized vocabulary)</i> 2452
256.	Noel Edward Osselton, English specialized lexicography in the late Middle Ages and in the Renaissance <i>(Die englische Fachlexikographie im späten Mittelalter und in der Renaissance)</i> 2458
257.	Werner Hüllen, The Royal Society and the plain style debate <i>(Die Royal Society und die Debatte über den einfachen Stil)</i> 2465
258.	Roger K. French, The special language of anatomy in England from the Middle Ages to the 18th century <i>(Die Fachsprache der Anatomie in England vom Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert)</i> 2472
259.	Maurice Crosland, The language of chemistry from the beginnings of alchemy to c. 1800 <i>(Die Sprache der Chemie von den Anfängen der Alchemie bis ca. 1800)</i> 2477
260.	Rolf Berndt (†), The languages of the law in England <i>(Die Sprachen der englischen Rechtswissenschaft)</i> 2485
261.	John Walmsley, English grammatical terminology from the 16th century to the present <i>(Die englische grammatische Terminologie vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart)</i> 2494
262.	Vivian Salmon, The development of special registers in English: A historical review <i>(Historische Entwicklung fachsprachlicher Register im Englischen: eine Übersicht)</i> 2502
 XXVIII. Geschichte der Fachsprachen IV: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb des Französischen	
History of special languages IV: Excerpts from the development within the French language	
263.	Arnulf Stefenelli, Latein und Altfranzösisch <i>(Latin and Old French)</i> 2512
264.	Hans Goebel, Charakteristika der französischen Urkundensprache <i>(Characteristics of the language of French documents)</i> 2520
265.	Livia Gaudino Falleger/Otto Winkelmann, Fachwissenszuwachs und Bezeichnungsnot in der Renaissance: gelehrtes Latein und Volkssprache Französisch in fachlicher Kommunikation <i>(The growth of specialized knowledge and the need for designations in the Renaissance: Learned Latin and vernacular French in specialized communication)</i> 2529

266.	Hartwig Kalverkämper, Kulturgeschichte der französischen Fachsprachen im 16. und 17. Jahrhundert (<i>The cultural history of French specialized languages in the 16th and 17th centuries</i>)	2538
267.	Lothar Wolf, Zur Entstehung und Entwicklung einer beruflichen Fachsprache in und ab dem 16. Jahrhundert: die französische Druckersprache (<i>The origin and development of an occupational special language in and from the 16th century: The French of printers</i>)	2541
268.	Christoph Strosetzki, Fachsprachliche Kommunikationsformen in der französischen Aufklärung (<i>Special-language forms of communication in the French Enlightenment</i>)	2550
269.	Marco Beretta, Die Herausbildung einer chemischen Fachsprache in Frankreich (<i>The development of a special language of chemistry in France</i>)	2560
270.	Alf Monjour, Lexikalische Auswirkungen des industriellen und wissenschaftlichen Aufschwungs im Frankreich des späten 18. Jahrhunderts (<i>Lexical effects of the growth of science and industry in late 18th century France</i>)	2564
271.	Roland Kaehlbrandt, Wissenschaftssprachliche Stilistik im Frankreich des 18. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der „Economie politique“ (<i>Stylistics of scientific language in late 18th century France with particular consideration of the „Economie politique“</i>)	2576
272.	Thomas Krefeld, Die Kodifizierung der Rechtssprache im 19. Jahrhundert (<i>The codifying of the legal language in the 19th century</i>)	2585
XXIX.	Bibliographie und Register Bibliography and Indexes	
273.	Lothar Hoffmann, Bibliographie der Bibliographien zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (<i>Bibliography of bibliographies on special-language and terminology research</i>)	2593
	Sachregister / Subject Index	2617
	Namenregister / Index of Names	2668